



AFFARI ESTERI

Edmond Russo & Shlomi Tuizer

Contact

Erwan Coëdelo

06 89 85 71 75

contact@affari-esteri.com

c/o CDCN Art Danse

41 rue d'York

21000 Dijon

<http://www.affari-esteri.com>

FRATER / sub rosa

Création 2019 - 2020

SOMMAIRE

FRATER / sub rosa	p.3
La Compagnie - Le parcours des chorégraphes	p.5
Les artistes interprètes	p.7
Le budget	p.9
Le calendrier prévisionnel	p.10
Contacts et crédits photos	p.11

FRATER / sub rosa

création 2019/2020



*et qui entend le frottement moléculaire
du bois gorgé de sève
et qui voit la dilatation, la forte explosion de la graine
enfermée dans les troncs tordus,
partagés entre être la terre et être l'air*

Giuseppe Penone

Le travail chorégraphique d'Edmond Russo et Shlomi Tuizer est imprégné par les nombreux dialogues avec des univers sonores variés. Que cela soit une interrogation première ou un contexte sous-jacent, la musique et l'environnement sonore sont toujours des matières qui interfèrent dans la dialectique du corps, inhérente à chaque pièce chorégraphique.

Leur dernière création, *Holy*, puisait ses ressources dans le texte emblématique et engagé d'Allen Ginsberg, Howl. L'espace y est peuplé d'une multitude de voix qui portent ce texte, permettant au corps de développer une syntaxe parallèle et des nouvelles sémantiques au gré des situations.

Pour leur nouveau projet, *FRATER / sub rosa*, Edmond Russo et Shlomi Tuizer envisagent de créer une pièce asymétrique, qui commencerait avec trois interprètes qui évoluent dans un temps conséquent et se terminerait avec quatre interprètes pour un dernier chapitre.

Deux thématiques seront abordées à travers ces deux phases : Le silence et le secret.

Avec **FRATER**, premier volet, les chorégraphes souhaitent entamer une recherche chorégraphique autour d'une dialectique corporelle s'appuyant sur le silence. Leur désir serait d'amplifier en quelque sorte leurs interrogations sur les moyens expressifs et significatifs du corps en mouvement.

Le silence comme axe, un sujet, une ligne médiane autour de laquelle le corps articule dimensions, souffle et pulsation. Le trait est clair, le geste limpide, l'énergie visible.

Pièce pour 4 interprètes

Chorégraphie Edmond Russo, Shlomi Tuizer

Interprétation Edmond Russo, Yann Cardin,
Julien Raso, Émilie Cornillot

Mise en son Jerome Tuncer

Création lumière en cours

Production Affari Esteri

Coproduction en cours

Avec le soutien de la DRAC Bourgogne Franche-Comté
au titre de l'aide à la structuration.



FRATER / sub rosa

création 2019/2020



Il ne s'agit pas ici de faire une chorégraphie sur du silence, mais de faire du silence un acte chorégraphique et un geste artistique qui reflètent une nécessité de percevoir le temps autrement. Ralentir ou arrêter l'image par l'absence du son.

Trois interprètes se retrouvent dans un espace vide et silencieux. En quête d'une éloquence de l'être en mouvement, du corps qui exprime ce qui ne s'additionne pas à la somme des détails, au simple énoncé, mais où les strates et la multiplicité des données accumulées, superposées, composent des situations et des sensations inédites. Trois hommes de trois générations portent des traits et des histoires différentes. Leur histoire commune s'écrit au travers de leurs singularités, leurs relations se tracent de part en part en filigrane de l'épaisseur du temps.

Cette composition chorégraphique qui évolue au rythme du silence va s'étendre vers un ultime épisode, une dissimulation, une articulation du sous-jacent sous la forme d'une nouvelle apparition. Le volet **sub rosa** invite sur le plateau une quatrième interprète.

Par sa présence et son action elle renverse le regard et questionne la perception de ce qui s'est joué jusque là. Le silence s'enfonce, devient matière dense, couvrante. Il dissimule autre chose. Le silence déployé comme une matière presque abstraite se revête d'une nouvelle notion : le secret. L'articulation autour de cette notion s'attache, principalement, aux implications du secret sur l'imaginaire de la langue et du corps.

Le glissement d'un volet à l'autre de la pièce change le statut des interprètes, leur état et les moyens de l'écriture chorégraphique déployés. C'est un passage d'un genre à un autre et une fracture dramaturgique. Les couches s'accumulent et laissent place à la fois au sensible et à une nouvelle expression du corps en mouvement.



PARCOURS DES CHORÉGRAPHERS



D'origines italienne et israélienne, **Edmond Russo** et **Shlomi Tuizer** débutent une riche carrière d'interprètes, respectivement au sein du Ballet de l'Opéra National de Lyon et la Batsheva Dance Company.

Leur parcours commun commence lorsqu'ils sont tous deux interprètes en France et en Belgique dans les compagnies d'Hervé Robbe et de Joanne Leighton. Ils placent leurs constructions culturelles en France, où ils ancrent progressivement leurs intérêts professionnels.

Séparément, ils créent des courtes pièces et initient ensemble leur collaboration artistique avec le duo *Stuttering Piece* en 2003. En 2004, ils s'associent pour fonder **Affari Esteri** (de l'italien : affaires étrangères), et affirment une démarche duelle avec la conception du projet *Tenses* dont la création du trio *Airports (tenses 1)* est le premier volet présenté au Festival international de danse de Cannes à l'automne 2005.

En 2006-2007, ils poursuivent leur recherche chorégraphique avec la création du projet *Les Avenants (tenses 2-3)*, pièce quadrifrontale qui clôt

une ligne thématique autour du temps : passé, présent et en devenir. En mai 2008, ils sont chorégraphes invités au Tenerife DanzaLab, laboratoire chorégraphique aux îles Canaries en Espagne où ils créent les pièces *Dry Water* et *Materia Prima*.

Lieux d'échanges et de collaborations, leurs projets rassemblent des artistes d'horizons différents et mettent en avant les résonances entre l'individu et le collectif. Le projet *inside #####*, forme modulable insitu, rassemblant 5 interprètes dans un dispositif cubique de 2m x 2m, est présenté en mai 2009 au Centre National de la Danse à Pantin, dans le cadre des Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis.

Dans la continuité d'une investigation de l'écriture chorégraphique et les constructions sociales, ils poursuivent leurs recherches durant la saison 2010 avec à nouveau un projet de groupe *Lings*, pour 6 interprètes, créé au Festival Météores au Havre.

Forts de différentes expériences de groupe de ces années, ils s'immergent

>

PARCOURS DES CHORÉGRAPHES

dans une dialectique de l'intime pour la création du duo *embrace*, collaboration franco-américaine dont la première a eu lieu au mois de janvier 2012 à Paris, pendant le festival Faits d'Hiver.

Durant l'année 2013, ils créent le quatuor *Tempéraments* dont les premières ont lieu en janvier 2014 : à Dijon pendant le festival Art Danse Bourgogne et à Paris au Centre National de la Danse à Pantin.

En 2015, la pièce *Guerrieri e Amorosi*, une collaboration avec le groupe New yorkais Elysian Fields, est présentée dans le cadre du festival Art Danse Bourgogne et du festival Faits d'Hiver à Paris.

Par la suite, ils répondent à une commande du Festival Concorde(s) en 2016, pour créer la pièce *Zéro, un, trois, cinq*, en collaboration avec l'écrivain Bertrand Schefer.

En 2017, *The State* est une pièce pour 4 interprètes sur une musique du compositeur Louis Andriessen et une création musicale du groupe Elysian Fields.

Holy, la dernière création de la compagnie, est un solo interprété par

Shlomi Tuizer, inspiré du texte *Howl* d'Allen Ginsberg. Elle est créée en octobre 2018 à KLAP, Maison pour la Danse à Marseille.

Parallèlement, ils approfondissent une démarche chorégraphique qui se situe à la lisière d'un engagement artistique et une réflexion pédagogique. Dans cette perspective ils créent *Dolentem* (2009), *Encircling* (2011) et *Raveling Hands* (2015) et *Loops and Verses* (2019) pour les interprètes de la formation Coline à Istres, *Precious Things* (2012) pour le Junior Ballet du Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris, *MotherTongue* (2013) pour treize danseurs du bassin méditerranéen. Un projet conçu par Coline et coproduit par Marseille - Provence 2013, Capitale européenne de la culture, et *Kammerkonzert* (2014) pour le Junior Ballet du Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon.

Sollicités pour leurs qualités de pédagogues, Edmond Russo et Shlomi Tuizer interviennent régulièrement pour de nombreuses structures d'enseignement et pratique de la danse en France et à l'étranger.

LES ARTISTES INTERPRÈTES



Edmond Russo

Après avoir suivi l'enseignement de Rosella Hightower au Centre de Danse International de Cannes, il est engagé en 1992 par le Ballet de l'Opéra national de Lyon sous la direction de Yorgos Loukos. Interprète, entre autres, pour Maguy Marin, Bill T. Jones, Stephen Petronio, Joachim Schlomer, Dominique Bagouet, Jean Claude Gallotta, William Forsythe, Jiri Kylian et Angelin Preljocaj. Entre 1998 et 2004, il collabore avec Hervé Robbe au Centre Chorégraphique National du Havre en tant qu'interprète, assistant pour deux créations au CNSMD de Paris ainsi que pour une création à l'Academy of Performing Arts d'Hong Kong. Il travaille avec la chorégraphe Joanne Leighton à Bruxelles en tant qu'assistant et interprète sur plusieurs pièces jusqu'en 2009.

En 2001 il présente *Un-cert'1 chemin*, sa première création, présentée au Festival International de Danse de Cannes. Par la suite il chorégraphie le duo *Stuttering Piece* (2003), première collaboration avec Shlomi Tuizer, qui sera suivie, en 2005, par la fondation de la compagnie Affari Esteri. Parallèlement aux créations et projets de la compagnie, il participe aussi à la re-crédation de la pièce *Rooms* d'Anna Sokolov avec la Compagnie Labkin et interprète à New York, *I like penises : a little something in 24 acts* pour la chorégraphe américaine Kimberly Bartosik. Reconnu aussi en tant que pédagogue, Edmond Russo fait partie de l'équipe pédagogique du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris. Il est aussi invité à enseigner au sein de compagnies et diverses structures de formation du danseur en France et à l'étranger.



Yann Cardin

Il entame sa formation à Grenoble auprès de Cathy Cambet dans l'Album Compagnie au sein de laquelle il participe à deux créations jeune public. Il rejoint en 2003 le centre de formation Epsedanse dirigé par Ane Marie Porras. Depuis 2005, il collabore également avec le chorégraphe François Rascalou ainsi que Fanette Chauvy, Florence Bernard et Larrio Ekson. A partir de 2009 il entame une collaboration avec la compagnie Mi-Octobre de Serge Ricci sur différentes interventions performatives et participe depuis aux nombreux projets de la compagnie. Depuis 2011 il est intervenant en milieu scolaire et auprès de publics amateurs pour de nombreuses actions auprès de différentes structures : Les Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine Saint-Denis, les scènes nationales Quinconces - L'Espal, l'Apostrophe, l'Espace Pluriels... Pour la compagnie Travelling & co / Hervé Robbe, il est interprète en 2014 dans *La tentation d'un Ermitage* puis en 2017 dans *A new landscape*.

C'est également en 2014 qu'il rejoint la compagnie Affari Esteri / Edmond Russo et Shlomi Tuizer avec *Guerrieri e Amorosi*, un duo interprété avec Aurore du Bianco. Depuis, Yann Cardin participe très régulièrement aux activités pédagogiques de la compagnie, notamment en partenariat avec le CDCN Art Danse à Dijon.

En 2016 et 2017, il participe à la création et à la tournée de *The State*.

Il collabore également avec la compagnie havraise La Bazooka - Etienne Cuppens / Sarah Crépin, notamment sur la création *Pillowgraphics*. Notons aussi plusieurs interventions en tant que chorégraphe, avec entre autres les compagnies Orten / Fabien Chapuis ou encore avec le groupe musical Les Boukakes.

LES ARTISTES INTERPRÈTES



Julien Raso

Né à Toulouse, Julien se forme au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Lyon. Il en sort diplômé en 2014 et débute directement sa collaboration avec le chorégraphe Sylvain Groud pour le projet *Memento Vivere*. Depuis 2015 il cumule les projets chorégraphiques en dansant pour Mitia Fedotenko sur la pièce *Gé é ation (POMM)é* ou encore *Music For Eighteen Musicians* et *Version Originale* de Sylvain Groud.

C'est en 2016 qu'il intègre la compagnie Affari Esteri d'Edmond Russo et Shlomi Tuizer pour leurs pièces *The State* en 2017 et aussi pour *Zéro, Un, Trois, Cinq*, jouée lors du festival Concorde(s) 2016.

L'année suivante, il rejoindra l'équipe du chorégraphe Marc Vincent pour sa pièce *Impact*. Il interpréta également *La Déclaration* en 2018. Cette année fût aussi l'occasion pour lui de reprendre un des rôles de la pièce *Homo Furens* de Filipe Lourenço, ainsi que le début d'une collaboration avec Philippe Ménard pour le projet multidisciplinaire *Eldorado/s*. Animé par son amour du corps et du mouvement, Julien a su s'enrichir de ces expériences pour devenir aujourd'hui un interprète sérieux et accompli. Il sait aussi puiser dans d'autres pratiques corporelles comme par exemple le Yoga. Il l'étudie en effet depuis 2017 pour pouvoir l'enseigner.



Emilie Cornillot

Emilie obtient son diplôme d'état de professeur de danse en 2004, à EPSE Danse à Montpellier. Son désir d'être danseuse interprète l'amène à intégrer la formation professionnelle COLINE, sur la promotion 2004 / 2006. Elle interprète des pièces d'Odile Duboc, D'Hervé Robbe, Dominique Bagouet, Daniel Larrieu...

Depuis, Emilie travaille comme danseuse-interprète auprès d'Hervé Robbe puis comme interprète et assistante auprès d'Edmond Russo et Shlomi Tuizer. Elle collabore aussi pour des pièces chorégraphiques et/ou sur des projets performatifs auprès de Virginie Mirbeau, Nicolas Chaigneau, Julien Andujar, Maud Pizon, Christian UBL, Georges Appaix.

En parallèle, elle mène un travail pédagogique touchant différents publics : amateurs, danseurs en formation, enseignants, enfants, scolaires... elle travaille notamment auprès de structures comme le CDC les Hivernales à Avignon ou le CDC de Dijon. Emilie entame en 2017 une formation de quatre années auprès de Marie Françoise Garcia pour l'enseignement du yoga à Lyon. En 2019, elle intégrera la compagnie du chorégraphe Michel Kéléménis pour la création *Coup de grâce* et pour une reprise de rôle sur la création *Rock and goal*.

BUDGET FRATER / sub rosa

CHARGES	Prévisionnel
ACHATS MATERIEL SCENIQUE ET TECHNIQUE	7 400
Matériel et petit équipement	900
Décors, meubles et accessoires	2 000
Costumes, maquillages	3 500
Frais technique résidence	1 000
PRODUCTION ET COMMUNICATION	2 780
Frais de fonctionnement	140
Documentation	140
Communication	2 500
FRAIS DE RESIDENCE	15 986
Défraiements	4 000
Déplacements	3 900
Hébergement	7 586
Missions	500
CHARGES DE PERSONNEL	43 835
Salaires bruts	
Salaires artistiques	20 350
Salaires technique	5 500
Salaires administratif	2 200
Charges sociales	15 785
DROITS D'AUTEUR	1 500
Musiques	1 500
IMPRÉVUS	299
TOTAL CHARGES	71 800

PRODUITS	
COPRODUCTIONS (recherches en cours)	40 000
SUBVENTIONS	29 000
DRAC	15 000
Région Bourgogne Franche Comté	10 000
Ville de Dijon	4 000
REPRISES SUR PROVISIONS	
APPORT COMPAGNIE	2 800
TOTAL PRODUITS	71 800

CALENDRIER PRÉVISIONNEL DE RÉPÉTITIONS

Nombre de personnes en résidence de création : **4 à 5 personnes**

Nombre de personnes en résidence de création avec technique : **7 personnes**

Pour ce nouveau projet, **8 semaines de création** seront nécessaires (dont **2 semaines techniques** (août - septembre)).

Plus précisément, voici un **calendrier prévisionnel** des périodes éventuelles sollicitées :

- 1 semaines entre octobre et décembre 2019 - lieu de résidence en cours de recherche
- 1 semaine en février 2020 - lieu de résidence en cours de recherche
- 1 semaine en avril 2020 - lieu de résidence en cours de recherche
- 1 semaine en juillet 2020 - lieu de résidence en cours de recherche
- 1 semaine en août 2020 - lieu de résidence en cours de recherche
- 3 semaines en septembre 2020 - lieu de résidence en cours de recherche

Ce calendrier sera amené à évoluer en fonction de la date de la première représentation, des lieux d'accueil et des besoins de la production.

CONTACTS

Direction artistique :

Edmond Russo - edmond@affari-esteri.com - 06 20 32 82 63

Shlomi Tuizer - shlomi@affari-esteri.com - 06 63 08 25 38

Administration - Production - diffusion :

Erwan Coëdelo - contact@affari-esteri.com - 06 89 85 71 75

Site internet :

www.affari-esteri.com

Adresse postale :

c/o CDCN Art Danse

41 rue d'York

21000 Dijon

Raison sociale :

Association Affari Esteri

Siège :

c/o CDCN Art Danse Dijon Bourgogne – 41 rue d'York - 21000 Dijon

N° siret :

479 178 014 00045

APE :

9001Z

Licence :

2-1043166